

Ikihwananidzo kya mumosi nu Lasalo

Mfano wa tajiri na Lazaro



Ikihwananidzo kya mumosi nu Lasalo

Mfano wa tajiri na Lazaro

Kutoka: Luka 16:19-31

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
SU_mbeya@sil.org

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Ikihwananidzo kya mumosi nu Lasalo (*The Parable of the Rich Man and Lazarus*)

Lugha: Kibena

Michoro: © International Illustrations, the Art of Reading 2.0, Mbanji Bawe Ernest

Kimetafsiriwa na: Mch. Joseph Muhehwa

Kinatumika kwa idhini ya: A Palavra Para Todos, Mozambique

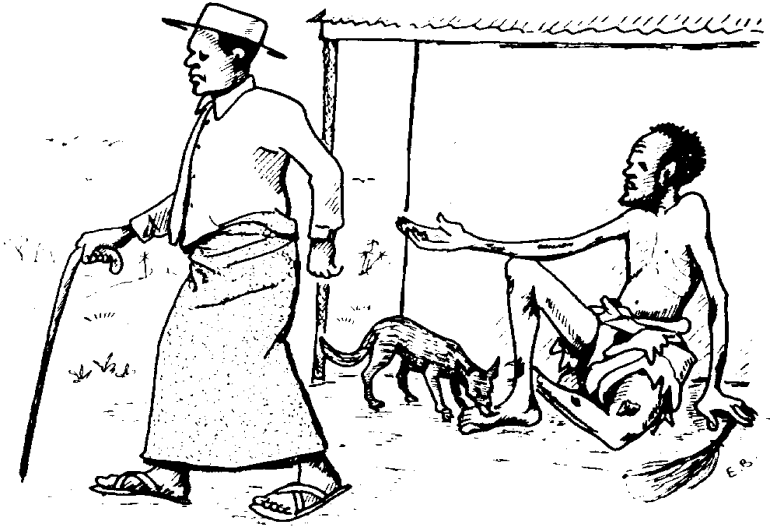
Toleo la pili © 2012, 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ikigono kimwinga, u-Yesu awulanidzaga wugendela wa kihwananidzo, itigila:

Pa kataali aali kwali umumosi yumwinga. Aali ni myenda iminofu mbandu. Iikalaga pa wunofu aakeelaga imaale dzaakwe. Aali mungaya mumuko.

Kangi, aali kwali umuunu yungi ye aali muhangala kangi mutamwa. Iilitaawa lyakwe aali ye Lasalo. Iikalaga pa mulyangilo gwa mumosi, idzindila vamupeele ifiliyo ifyagwidzaga ukuhuma pa mesa ya mumosi. Neke kangi umumosi uyo asamupeelaga kikiveedzaga.

Ikigono kimwinga u-Lasalo aafuwe. Neke avanyamwandza vamutegulage, vamusindikage nu kumufisa kukyanya apoono pe agenda u-Abulahamu. Nayu mumosi nave ifuwaga, vakumusiilaga, ihelelaga ku mooto! Baaho ivangaga ukupumuka. Ilolaga kukyanya, neke amuwonage u-Abulahamu nu Lasalo viikalile pamwinga. Neke amukemeelage atigilage, “Kuuhu Abulahamu, ndikelwike mbandu apa.



Ndinyilika umutume u-Lasalo adze ameele nde guviye mudomo gwa lulenga.”

U-Abulahamu akumulongelaga itigila, “Pulikidze! Waali ni maale dzoloofu. Waali nakyo kikiveedzaga kye wasakaga. Kangi uveeve usagayaga kikivedzaga. Umhangala uyu u-Lasalo, asaali ni kiinu kikivedzaga. Lino uveeve wipumuka, umwene ali mu winome. Nde luvedze ewo, koolili iligeema likomi ilikutubaagula

uneefwe nu nyeenye. Kwahela umuunu ye iweesa ukulowong'asa, ukuhuma kuno ukufika uko.”

Umumosi uyo iitigilaga, “Ve, kuuhu Abulahamu ndikukunyilika mbandu umutume u-Lasalo ku vanung'uvangu vahaanu. Ahelele akavapavile ulwa mumuko dzangu idzili kuno. Ndilema vaali valeetwe kuno.”

U-Abulahamu aapilwise itigila, “U-Mose na vavidzi vaasimbile indagi dza Nguluvi. Avanyalukolo vaako viinatilage indagi idzo.”

Umumosi yula iitigilaga, “Kuuhu Abulahamu, siiwo wone umuunu ye avedzaga ahume kuno ku mooto ngana ahelele kuvalongela, apo vakuwuleka uwuhosi waanawo.” Neke u-Abulahamu atigilage, “Ngana vibenapula indagi dza Mose na vavidzi, nambe umuunu ahume ku mooto kuvakabusa, vasimupulika.”

Imbuudzo

1. Aveeneka avavina pa kihwananidzo iki ve va ani?
2. Umumosi amulimiliige kiki u-Lasalo?
3. Pe vaaviye vafuwe, vaaheliye kwi?
4. Wuli u-Abulahamu asamutumile u-Lasalo ku vanung'uve va mumosi ukuta avapavile?

Imbuudzo idzigeleka pa idzo dzikumutanga umuunu ukuganula nu kwinatila idza kulima kwakwe:

5. Ikihwananidzo iki kikutuwulanidza kiki?
6. Tikombwidzwe wiimila wa lufuuwo, si mu wugendela wa malimo geesu. Napo kangi tiwoneesa ulufuuwo lwesu ku malimo. Tilimage kiki pe tikuvawona avisaka ulutango?

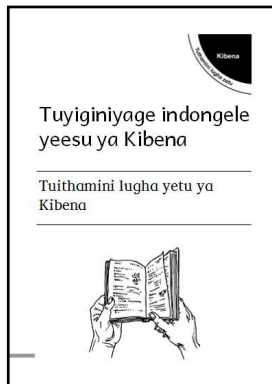
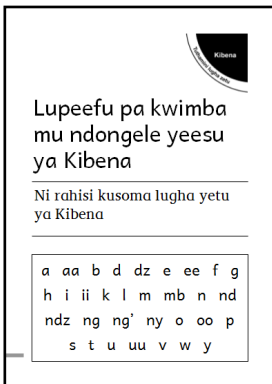
Lino ngana umuunu
akumufuuwa u-Nguluvi
hela kitalima amalimo
manofu, ihwanana nu
muvili ugungaya muuya,
apo ulufuuwo ulo lufuwe.

Yakobo 2:26

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kibena:

- U-Abulhamu nu Isaka
- U-Dawudi iteludza u-Goliyati
- U-Mose akuvalongodza Avaisilaheli ukuhuma ku Misili
- Ikilole kya kulova isomba ndzoloofu hiilo
- U-Yesu ikwingila ku Yelusalemu
- U-Yesu akumunaniya umudiimi ye ali nu mubepo umuviifu
- U-Yesu idzulubusa umwana va mwayuuva umufwile nu mugoosi
- U-Yesu akuvenda avaana
- Ikihwananidzo kya mumosi nu Lasalo
- Isilinge iyiyagile
- Umufwalisayo nu muhakupembe
- Umunya kinyamuvili akumuhongedza u-Yesu

Ukipenda kujifunza kusoma Kibena, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu,
wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba ya simu:
Ofisi: 025 - 250 - 0100

TSH 300/=